

## ARTICULACIÓN DEL TRILINGÜISMO EN LOS PROCESOS DE FORMACIÓN TÉCNICA AGROPECUARIA EN ESTUDIANTES DE 11° DE LA I.E. BENKOS BIOHÓ DE SAN BASILIO DE PALENQUE

Articulation of trilingualism in the processes of agricultural technical training in 11th grade students of the i.E. Benkos biohó de san basilio de palenque.

*Jessica Álvarez Aguirre - jessica23minato@gmail.com*  
*Amada Ariza Zambrano - amyluzi13@hotmail.com*  
*Yorleys Oliveros Beltrán - patriciayorle20@gmail.com*

*Sede Barranquilla - Tutora: Abril Isabel García Caro - acar@coruniamericana.edu.co*  
*Directora de la Licenciatura en Educación Infantil de la Facultad de Ciencias de la Educación. Líder de semilleros de investigación (Semlei).*

### Resumen

La nueva esencia en la sociedad está en el poder dominar e interiorizar una heterogeneidad lingüística. Cada vez nos vemos más expuestos a las diversas transformaciones y la gran influencia que puede suponer el conocer otros idiomas, logrando preservar él de la propia cultura y la identidad que supone el contexto en el que se vive. Hoy en día el gobernar el dominio de una segunda o tercera lengua se hace indispensable en los procesos de formación continua de cualquier individuo, lo que conlleva a la cocreación de consecuencias equilibradas que propician al desarrollo global de la persona en su crecimiento personal y de la sociedad en su conjunto. En la investigación expuesta, se pretende exponer los resultados descriptivos del grupo de semilleros de investigación 'Practinnova' (práctica e investigación educativa) de la Institución Universitaria Americana tras el estudio realizado para comprender la manera en que los tres idiomas: español, inglés y criollo palenquero, contribuyen a los procesos educativos transversales de los estudiantes de 11° de la Institución Educativa Benkos Biohó de San Basilio de Palenque; cuyo objetivo es evaluar el impacto de los procesos lingüísticos en las actividades productivas de la comunidad palenquera, utilizando un enfoque metodológico basado en el paradigma crítico social. Para la obtención de dichos resultados, se emplearon técnicas de investigación etnolingüística como, encuestas, entrevistas semiestructuradas, grupos focales, talleres/foros de discusión y la implementación de redes sociales como espacios de encuentro y triangulación, aplicada a una población representativa de estudiantes de 11 grado y agentes del sector productivo de la comunidad, con edades entre los 16 y 20 años; con el fin de examinar el alcance de la evolución articulada del trilingüismo de la muestra poblacional. Ahora bien, el sentido del siguiente proyecto es determinar la influencia de los elementos trilingües en el desarrollo curricular, productivo y social (incluida la cultura) de esta colectividad, como un aporte a los esfuerzos institucionales de fortalecer el sentido de pertenencia de la propia cultura palenquera. Según lo previsto, se pretende que este análisis sirva de cimiento para la creación de nuevos diseños estratégicos de culturización más sistemáticos, focalizados y efectivos que apoyen la superación de las deficiencias identificadas en la etnia palenquera.

**PALABRAS CLAVE:** Administración y desarrollo; Efectos ambientales; Impactos económicos y sociales; Sostenibilidad.

## Abstract

The new essence in society lies in the power to master and internalize linguistic heterogeneity. We are increasingly exposed to diverse transformations and the great influence that knowing other languages can have, while preserving the language of one's own culture and the identity that the context in which one lives entails. Nowadays, mastering a second or third language is becoming indispensable in the continuous education processes of any individual, which leads to the co-creation of balanced consequences that promote the global development of the person in their personal growth and of society. The present research aims to present the descriptive results of the 'Practinnova' research seedbeds group (educational practice and research) of the Corporación Universitaria Americana after the study carried out to understand the way in which the three languages: Spanish, English and Palenquero Creole, contribute to the transversal educational processes of the 11th grade students of the Benkos Biohó Educational Institution of San Basilio de Palenque; whose objective is to evaluate the impact of linguistic processes on the productive activities of the Palenquero community, using a methodological approach based on the critical social paradigm. To obtain these results, ethnolinguistic research techniques were used, such as surveys, semi-structured interviews, focus groups, workshops/discussion forums and the implementation of social networks as spaces for meeting and triangulation, applied to a representative population of 11th grade students and agents of the productive sector of the community, aged between 16 and 20 years; in order to examine the scope of the articulated evolution of trilingualism in the population sample. Now, the aim of the following project is to determine the influence of trilingual elements on the curricular, productive, and social development (including culture) of this community, as a contribution to the institutional efforts to strengthen the sense of belonging to the Palenque culture itself. As planned, this analysis is expected to serve as a foundation for the creation of new, more systematic, focused, and effective culturalization strategic designs that support the overcoming of the deficiencies identified in the Palenque ethnic group.

**KEYWORDS:** Trilingualism; Transversality; Education; Language; Culture; Ethnoeducation and curriculum development.

## INTRODUCCIÓN

La nueva esencia en la sociedad reside en la capacidad de dominar e interiorizar una heterogeneidad lingüística. Esta habilidad nos permite navegar por un mundo cada vez más interconectados, al mismo tiempo que preservamos nuestra propia identidad cultural; cada vez hay más seres que dominan una segunda o tercera lengua dependiendo en el contexto en el que viven, a lo que se le determina como bilingüismo o trilingüismo por su habilidad de poder comprender, comunicarse y expresar sus conocimientos con una interiorización en cada uno de los idiomas.

Conforme con Gómez (2015) el trilingüismo es englobado como la integración completa y perfecta de dominar el manejo de tres idiomas; perspectiva que desde la actualidad requiere que cada individuo posea una competencia máxima en cada uno de ellos, que, a su vez, les permita ser utilizado de la forma más semejante a la del emisor nativo sin dificultades, frente a las habilidades de comprensión y expresión oral y escrita. Lo que prevé el entendimiento de cada lengua como propia.

Ahora bien, el Ministerio de Comercio, Industria y Turismo de Colombia (MINCIT, s.f) plantea que Colombia es uno de los países de América latina y del mundo con una inmensa diversidad étnica y una fortuna en su valioso legado lingüístico que la distingue. Actualmente en el país se destaca el conocimiento de 68 lenguas nativas, en donde no solo interactúan diferentes variantes del castellano que es el idioma oficial, sino también, 65 lenguas indígenas, 2 lenguas criollas y 1 romaní que interactúan entre sí con el idioma predominante, dando lugar a situaciones de bilingüismo y trilingüismo dentro de las diferentes comunidades que conforman esta parte de Suramérica. En este contexto, el Semillero de Investigación Practinnova de la Institución Universitaria Americana llevó a cabo una investigación cualitativa-descriptiva en la institución técnica agropecuaria Benkos Biohó de San Basilio de Palenque, con el propósito de analizar a los individuos de su comunidad y explorar los procesos transversales curriculares de dicha institución; centrándose en la articulación de los idiomas utilizados como, el inglés, español y el criollo palenquero. Se buscó entender el impacto que esta diversidad lingüística tiene en la formación de los estudiantes de 11° grado, así como su interacción con el entorno y su producción oral y escrita.

Ministerio de Cultura, Industria y Turismo de Colombia (citado en Arango y Cortés, 2017) expone que la población palenquera ha tenido que afrontar varios retos, como la globalización cultural y problemáticas sociales, que no solo han logrado vulnerar el bienestar de las personas, sino también la vitalidad de su lengua nativa. Hecho que no se encuentra inmerso en protección como consecuencia de la ausencia de políticas que garanticen la supervivencia de la lengua.

## MARCO TEÓRICO

### **La Institución Educativa Técnica Agropecuaria Benkos Biohó: un legado de libertad y cultura**

En el corazón de San Basilio de Palenque, Bolívar, se encuentra la Institución Educativa Técnica Agropecuaria Benkos Biohó. Su nombre rinde homenaje a un líder cimarrón que luchó por la libertad de su pueblo; donde dicha institución se alza como un faro de conocimiento y tradición, en una comunidad que durante siglos ha preservado con celo la herencia de sus ancestros.

Los habitantes de San Basilio de Palenque son descendientes de africanos que escaparon de la esclavitud. En este refugio, forjaron una identidad única, basada en la resistencia, la libertad y la profunda conexión con sus raíces; por donde a través de las generaciones, han transmitido un legado invaluable que se manifiesta en sus costumbres, tradiciones, expresiones culturales y su lengua criolla.

La danza, la música y el arte palenquero son representaciones de aquello que los identifica como únicos, siendo un canto a la vida y a la libertad. El idioma criollo, una mezcla de lenguas africanas y españolas, como un tesoro lingüístico que guarda la sabiduría ancestral. La medicina tradicional y las estructuras organizativas como el kuagro son un reflejo de la profunda conexión con la naturaleza y la sabiduría comunitaria (Ministerio de Educación Nacional, 2021). Herencias que se buscan dejar presentes desde la crianza y la educación en sus miembros poblacionales.

Dentro de este orden de ideas, la Institución Educativa Técnica Agropecuaria Benkos Biohó tiene la responsabilidad de proteger y fortalecer este legado cultural. Acorde con Caceres y Cuesta (2016), su misión como entorno de cualificación va más allá de la formación académica; se trata de un espacio donde se cultivan los valores de la libertad, la identidad y la pertenencia; en donde los estudiantes de la institución no sólo aprenden matemáticas o ciencias, sino que también se sumergen en la riqueza de su cultura. Aprenden a bailar bullerengue, a tocar tambores, hablar el idioma criollo y a valorar las tradiciones que les dan identidad.

Hay que hacer notar, que este entorno educativo de formación y preservación es un símbolo de esperanza y un ejemplo de cómo la educación puede ser un motor de transformación social. En sus aulas se forja el futuro de una comunidad que, a pesar de las dificultades, ha mantenido viva la llama de la libertad y la cultura.

Si bien, es conveniente mencionar que a partir de los años ochenta, las prácticas educativas centradas en la etnoeducación fueron oficialmente reconocidas por el Ministerio de Educación Nacional, convirtiéndose en un enfoque amplio gracias a la intervención activa de la comunidad. Integración que no solo se limitó a los entornos educativos, sino que también se incorporó en la vida diaria de los habitantes (Ministerio de Educación Nacional, 2010; 2019). En san basilio de Palenque usualmente son los abuelos quienes se encargan de transmitir la cultura, la lengua criolla y las creencias a los más pequeños para que crezcan con una identidad propia de su población; así mismo, desde los ambientes educativos estos seres increíbles dotados de vida, historias y veteranía, son invitados con frecuencia a talleres y actividades escolares para compartir con los estudiantes durante las clases, sus experiencias sobre sus raíces africanas, su infancia, sus tradiciones, la evolución de su comunidad y su riqueza cultural; siendo promotores de la preservación continua del idioma e histórico legendaria palenquera (Cassiani, 2020).

### ***La heterogeneidad entre la lengua ri-palenge y el castellano***

En constancia con Escalante y Morton (citado en Gómez, 2017) a finales del siglo XVIII, los habitantes de San Basilio de Palenque ya dominaban dos idiomas, el español y el criollo palenquero; sin embargo, a principios del siglo XX, aún existían personas que solo hablaban el idioma ri palenge en la comunidad (el idioma criollo de la población palenquera). Al momento de adoptar una segunda lengua (el castellano) está se convirtió en una comunidad bilingüe, partiendo del hecho de que sus habitantes se involucraron como usuarias de dos códigos lingüísticos, que por razones históricas convergen en un mismo espacio geográfico; permeando así las interacciones comunicativas de los mismos y dando lugar a múltiples fenómenos lingüísticos como producto del contacto de lenguas presente en esta comunidad.



Dentro de este marco es pertinente apuntar, que en la comunidad de San Basilio de palenque se observa un bilingüismo social de tipo II, debido a que todos los hablantes de esta comunidad son bilingües. No obstante, es importante aclarar que existen más hablantes bilingües pasivos (pueden comprender cualquier enunciado en la lengua palenquera, aunque no lo dominen completamente) que hablantes bilingües dominantes (dominan ambos idiomas en el mismo nivel de entendimiento y comprensión), lo que en efecto demuestra que esta población es capaz de comprender ambas lenguas, así sea un hablante bilingüe pasivo (Gómez, 2017).

Esto significa que, aunque tienen un dominio pasivo de su idioma al tener competencia lingüística para reconocer y entender los términos en interacciones comunicativas, les falta la competencia comunicativa necesaria para aplicar las normas abstractas del idioma y establecer relaciones entre sonidos y significados, considerando el contexto social y cultural. En el caso de la comunidad palenquera, algunos hablantes bilingües no poseen las habilidades lingüísticas para establecer diálogos en lengua palenquera con su interlocutor, por lo cual son considerados hablantes bilingües pasivos; pues pueden participar de una interacción comunicativa, ya que son capaces de comprender su lengua, aunque no tengan la competencia comunicativa de los códigos sociales de cómo y cuándo expresarla.

Para describir los dos idiomas que coexisten en Palenque, es fundamental comprender la terminología utilizada por sus habitantes. Ellos se refieren a su idioma nativo como "lengua", mientras que al español lo denominan "kateyano" o "castellano". Esta distinción no es solo una cuestión de vocabulario, sino que refleja una profunda diferenciación cultural. Estas dos son códigos lingüísticos con características propias, que coexisten en armonía y son parte integral de la identidad palenquera. La convivencia de estos dos idiomas es un aspecto crucial de la vida en Palenque. La "lengua" se utiliza en el ámbito familiar, cultural y religioso, mientras que el "kateyano/castellano" se emplea en la educación, la administración pública y la interacción con el mundo exterior (Hernández y Eguis, 2011; Gómez, 2017).

Esta dualidad lingüística enriquece la cultura palenquera y permite a sus habitantes mantener una conexión profunda con sus raíces ancestrales, al mismo tiempo que se integran a la sociedad colombiana en general.

En esencia el proceso de valorización del patrimonio cultural de San Basilio de Palenque y su identidad, liderado por los palenqueros, se inicia con el reconocimiento de la lengua ri palenge por parte de expertos en lingüística y antropología. Posteriormente, la integración de esta lengua en el ámbito educativo y en las políticas públicas del gobierno colombiano, que promueven la diversidad, la multiculturalidad y la preservación del patrimonio de San Basilio de Palenque, ha contribuido a la revitalización de la lengua ri palenge en beneficio de la comunidad y su grupo étnico.

## METODOLOGÍA

El enfoque es cualitativo con metodología descriptiva sociocrítico, en este estudio, se busca presentar los resultados descriptivos obtenidos del grupo de semilleros de investigación 'Practinnova' de la Corporación Universitaria Americana, centrado en la práctica e investigación educativa. Se llevó a cabo un análisis para comprender cómo los idiomas español, inglés y criollo palenquero influyen en los procesos educativos transversales de los estudiantes de 11° grado de la Institución Educativa Benkos Biohó en San Basilio de Palenque. El propósito es evaluar el impacto de los procesos lingüísticos en las actividades productivas de la comunidad palenquera, utilizando un enfoque metodológico basado en el paradigma crítico social. Para obtener estos resultados, se uti-

lizaron técnicas de investigación etnolingüística como encuestas, entrevistas semiestructuradas, grupos focales, talleres/foros de discusión y la implementación de redes sociales como espacios de encuentro y triangulación. Estas técnicas se aplicaron a una muestra representativa de estudiantes de 11° grado y agentes del sector productivo de la comunidad, con edades comprendidas entre los 16 y 20 años, con el objetivo de analizar el desarrollo del trilingüismo en la población estudiada.

### ***Articulación del trilingüismo en los procesos de formación en estudiantes de 11° de la Institución Educativa Técnica Agropecuaria Benkos Biohó***

La investigación revela que la educación en San Basilio de Palenque se enmarca en la cultura local. Tanto estudiantes como docentes valoran la identidad palenquera y reconocen sus prácticas como parte integral de la misma. Ardila (2015) no se encontraron indicios, que el ser palenquero represente una desventaja; por el contrario, la vergüenza pública que experimentaron generaciones anteriores parece haber desaparecido. Un ejemplo claro es el cambio de actitud hacia el idioma ri palenge, varios entrevistados mencionaron que, si bien sus padres les inculcaron hablarlo solo en casa por temor a la discriminación, ellos ahora lo usan con orgullo en diversos contextos.

Esta situación, hoy en día ha experimentado una notable evolución; al caminar por las calles de San Basilio de Palenque se observa una vibrante presencia de su idioma nativo, carteles escritos en palenque adornan las calles y personas de todas las edades conversan fluidamente en este idioma ancestral.

Este renacimiento cultural ha impulsado la necesidad de fortalecer la enseñanza del palenquero. En respuesta a esta demanda, se ha desarrollado un currículo intercultural en la Institución Educativa Benko Biohó; siendo un innovador plan de estudio que busca revitalizar la lengua nativa, a la vez que incorpora la enseñanza del inglés y el español con una idea de formalizar un trilingüismo en la comunidad. El currículo intercultural representa un hito significativo en la preservación y promoción del palenquero; iniciativa que no solo fortalece la identidad cultural de la población palenquera, sino que también abre nuevas oportunidades para las futuras generaciones.

Conforme con Ardila (2015) la propuesta curricular intercultural en San Basilio de Palenque no se limita a una simple asignatura, sino que se integra transversalmente en el proceso educativo. Esto significa que la diversidad cultural se aborda de manera natural y constante en todas las áreas del conocimiento, no como una temática aislada. Una ejemplificación de esta integración se encuentra en el área agropecuaria, que, desde clases en espacios libres como la granja, son integradas asignaturas apartes de la agricultura y ganadería, el desarrollo de habilidades lingüísticas en el idioma español, inglés y su lengua nativa, por medio de las descripciones temáticas en las distintas disciplinas del saber (Ciencias sociales, ética, ciencias naturales, literatura, matemática, etc.).

En consecuencia, a la coexistencia de los tres idiomas (español, inglés y la lengua criolla) en el pensum académico de la Institución Educativa Benko Biohó podemos hablar de un trilingüismo pasivo, donde se ve reflejado un desarrollo constante de habilidades comunicativas en las tres lenguas. De allí que la Institución Educativa Técnica Agropecuaria Benko Biohó, se destaca por su enfoque educativo trilingüe. Es así, que en este contexto formativo, el español, el inglés y la lengua palenquera se integran de manera armoniosa en el proceso de formación de los estudiantes de undécimo grado de dicho centro educativo, quienes vienen adquiriendo la articulación de los tres idiomas; siendo así la lengua palenquera y el español los dos primeros dialectos enseñados desde la primera infancia y el inglés formado a partir de sexto grado de secundaria; momento determinado donde los educando ya poseen sus idiomas bases (español y ri palenge) que les permite una comunicación e interacción

constante con grandes competencias lingüísticas.

Dentro de este orden de ideas, la articulación de estas tres lenguas tiene un impacto significativo en la formación integral de los estudiantes; les permite, desarrollar un pensamiento crítico y reflexivo, anteceder a nuevas oportunidades educativas y laborales, comprender y respetar su diversidad cultural, y fortalecer su identidad lingüística.

Ahora bien, en un país como Colombia, donde el español es la lengua oficial, el dominio del inglés y la lengua palenquera se convierte en una ventaja competitiva. Los estudiantes de Benko Biohó estarán mejor preparados para afrontar los retos del futuro, tanto en el ámbito académico como en el profesional.

Cabe considerar, por otra parte, que, en San Basilio de Palenque, corazón del municipio de Mahates en Bolívar, la educación autóctona palpita con una vitalidad única. Más que un conjunto de lecciones, se trata de una experiencia orgánica, vivencial, activa y genuina que brota de la savia misma de la comunidad, entretejiendo tradiciones y cultura en un tapiz de aprendizaje invaluable, donde la lengua inglesa, como tercera lengua, se integra armoniosamente al proceso. Su esencia radica en la vida misma de la comunidad palenquera.

Los caracteres de saberes ancestrales que predomina como patrimonio propio de la comunidad, de acuerdo con Casseres y Zúñiga (2018) son una de las joyas más preciadas y transmitidas a sus infantes y jóvenes; mencionadas enseñanzas son difundidas de generación en generación a través de la tradición oral, en un tejido vivo de historias, cantos, danzas y prácticas cotidianas. Es pertinente resaltar, que estos conocimientos que los niños y jóvenes aprenden lo hacen desde la infancia, en un entorno familiar y comunitario, bajo la guía de los abuelos y ancianos poseedores de una sabiduría invaluable y el apoyo incondicional de los espacios de formación formal.

Cada actividad, cada gesto, cada palabra está impregnada de un legado cultural único que se transmite de manera práctica y vivencial. En San Basilio de Palenque, la educación no se limita a las paredes de una escuela. Es un proceso continuo que se desarrolla en el seno de la comunidad, en la interacción con el entorno natural y cultural. Los niños aprenden haciendo, participando en las actividades cotidianas y absorbiendo la sabiduría ancestral que se respira en el aire; oportunidad que toma la Institución Educativa Benko Biohó que mediante de la propuesta curricular busca incluir el trilingüismo como una vía de innovación que conlleve el crecimiento de las interacciones sociales de sus habitantes, desde la preservación de su identidad cultural.

Desde temprana edad, las personas establecen una estrecha relación con el entorno natural que les rodea, creando juguetes con plantas y jugando con insectos. De esta forma, la naturaleza se convierte en una fuente de enseñanza, donde los niños, niñas y jóvenes aprenden a través de la observación y la guía de sus padres u otros miembros mayores de la comunidad en la realización de prácticas culturales. Por ejemplo, la señora Emelina Salgado, conocida como cantadora de bullerengue, comparte su arte con sus hijos y nietos en el patio de su casa, enseñándoles a cantar y a preparar dulces tradicionales de Palenque. A medida que los jóvenes participan en estas actividades, van adquiriendo habilidades y conocimientos, que son reforzados en las plazas de educación formal permitiendo que las tradiciones ancestrales y productivas se mantengan vivas y unidas en la familia (Casseres y Zúñiga, 2018).

Los estudiantes adquieren conocimientos especializados al observar a los adultos realizar tareas como preparar terrenos para cultivos o fabricar utensilios agrícolas, aprendiendo así tradiciones familiares y comunitarias. Esto demuestra cómo el sistema educativo en la comunidad de San Basilio de Palenque y en especial la iniciativa de la Institución Educativa Benko Biohó buscan el mantener con vida ese árbol legendario de tradiciones

culturales desde la adaptación constante que requiere la comunidad, gracias a la globalización y transformación constantes por la que vive actualmente.

Es así, que el estudiante que viene desde primer grado de básica primaria hasta llegar al undécimo grado de educación media, adquiere competencias y habilidades comunicativas que potencializan su formación integral para la solución de problemas. Esta integración lingüística del inglés como tercera lengua o segunda lengua a desarrollar, no se ve solo en la comunidad palenquera. La necesidad inherente de profundizar en este idioma, lleva a los estudiantes a centros educativos en Cartagena como el colombo americano a fortalecer la lengua inglesa. Esto debido a que la intensidad horaria no es suficiente en la institución educativa para comunicarse con los extranjeros que llegan a su comunidad.

Este impulso de la población por obtener una mayor destreza en el inglés, fue el impulso que animó la Institución Educativa Benko Biohó a incluir en su currículo transversal un trilingüismo donde la lengua inglesa sea aprendida e incluida en los ambientes de formación y cotidianidad.

Los estudiantes de undécimo grado de la institución educativa buscan dominar el trilingüismo para su vida futura. Como futuros egresados, se preparan para carreras que se ajusten a la realidad de su entorno. Algunos se inclinan por programas universitarios como licenciatura en idiomas, economía o áreas afines. Otros se dirigen al mundo artístico, mientras que algunos buscan adquirir la capacidad de desempeñarse en el idioma extranjero como guías turísticos.

Las nuevas generaciones de palenqueros comprenden la importancia de dominar los idiomas. El inglés, en particular, se ha convertido en una herramienta clave para promover sus conocimientos y cultura al mundo. La traducción entre los tres idiomas que coexisten en Palenque (español, palenquero e inglés) se perfila como una innovación crucial para el desarrollo de la comunidad. Por lo que la iniciativa de la Institución Educativa Benko Biohó busca dar respuesta a la exigencia cada vez más persistente del manejo del inglés. Los jóvenes palenqueros, conscientes de esta realidad y de lo que aporta esta innovación en su currículo educativo transversal, se embarcan en el aprendizaje de la nueva lengua con el firme propósito de fortalecer su comunidad y cultura.

Para estas nuevas generaciones, interactuar con diferentes idiomas no representa un obstáculo. Muchos de ellos ya incorporan palabras en inglés a su lenguaje cotidiano y se desenvuelven con naturalidad al hablar con extranjeros. En cuanto a la lengua palenquera, la comprenden y la utilizan con fluidez al interactuar con visitantes, mientras que el castellano se mantiene como su idioma principal.

En cuanto a la metodología de enseñanza de idiomas en Palenque, el profesor de lengua palenquera destaca la práctica de la traducción como herramienta fundamental para el aprendizaje. La traducción de textos del castellano al palenquero y viceversa, así como la creación de cantos y diálogos en ambas lenguas, son estrategias que permiten fortalecer el dominio de la lengua palenquera. Similar enfoque se aplica en la enseñanza del inglés.

Estas nuevas generaciones de Palenque están rompiendo las barreras lingüísticas. Su ímpetu por aprender y dominar diferentes idiomas abre las puertas a un futuro prometedor para su comunidad, un futuro donde el conocimiento, la cultura y la innovación se entrelazan para construir un Palenque más fuerte y próspero.

Dentro del marco normativo colombiano, en particular la Ley 115 de 1994, se establece la importancia del bilingüismo en la educación básica y media vocacional. La ley establece como meta que los estudiantes adquieran habilidades bilingües en al menos un idioma extranjero, como parte integral de su plan de estudios.



En respuesta a esta normativa, la Institución Educativa Técnica Agropecuaria Benko Biohò ha incorporado la enseñanza del inglés como parte de su currículo escolar. La institución reconoce la importancia de la competencia trilingüe en un mundo globalizado, donde el dominio de idiomas abre puertas a nuevas oportunidades de aprendizaje, desarrollo personal y profesional. La enseñanza del inglés en la institución se enfoca en el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas: conversación, lectura, comprensión y expresión, donde los estudiantes tienen la oportunidad de practicar estas habilidades en diferentes contextos y situaciones, lo que les permite desenvolverse con confianza en un entorno multicultural.

Se cree que es evidente, que la incorporación del inglés en el currículo de la Institución Educativa Técnica Agropecuaria Benko Biohò es un paso importante en la formación integral de sus estudiantes, lo que los prepara para un futuro donde el trilingüismo es una herramienta fundamental para el éxito.

Dominar un tercer idioma, como el inglés, no solo facilita la comunicación y la apertura a nuevos horizontes, sino que también permite comprender diferentes contextos, compartir conocimientos, enriquecerse mutuamente y desempeñar un papel clave en el progreso del municipio de San Basilio de Palenque. Ser trilingüe en el caso particular de San Basilio abre puertas a más oportunidades, mejora la competencia y competitividad, y contribuye a elevar la calidad de vida de toda la comunidad educativa.

Desde una perspectiva más general, el desarrollo del currículo intercultural en San Basilio de Palenque, con su enfoque en el bilingüismo y trilingüismo, ha generado un impacto positivo en la comunidad y en sus tres áreas fundamentales, curricular, productiva y social dentro del plan de estudio intercultural que manejan; Gracias a este impacto se ha visto notoriamente el efecto que ha tenido esta heterogeneidad lingüística en los procesos comunicativos, de interacción y redacción desde el uso de la lengua criolla, el inglés y el español. Hecho que conlleva a que San Basilio de Palenque demuestre un avance significativo y demostrativo en la comunidad en las nuevas aperturas de oportunidades y el fortalecimiento del sentido de pertenencia a la cultura palenquera. Se observa una mayor identificación con los valores, la lengua, las tradiciones, los símbolos, los eventos fúnebres, los rituales, las plantas medicinales, las creencias y prácticas de la comunidad. Este sentimiento de unidad y cohesión social ha fortalecido la identidad cultural (Ardila, 2015).

En función de lo planteado, un hallazgo notable en la investigación realizada en la Institución Educativa agropecuaria Benkos Biohò ha puesto en relieve la necesidad de aumentar la intensidad horaria dedicada a las tres lenguas que se hablan en la institución: español, inglés y palenque. El estudio demostró que, si bien las dos horas de clase actuales son un buen punto de partida, se requieren al menos dos horas adicionales para lograr un dominio significativo de las habilidades comunicativas en las tres lenguas. Visto de esta forma, la intensificación horaria en las asignaturas de inglés-español y palenque permitirá fortalecer, afianzar y sostener las habilidades comunicativas de los estudiantes. Además, facilitará la implementación de acciones pedagógicas más innovadoras y eficaces. Medida que impactará positivamente en las tres asignaturas mencionadas, así como en los indicadores educativos generales de la Institución Educativa.

Ahora bien, la propuesta de aumentar las horas de aprendizaje de las lenguas adoptadas no sólo se limita a las clases específicas de idiomas, sino que puede implementarse de manera transversal en todas las áreas de enseñanza. Esta integración permitirá crear una correlación con la vida cotidiana de los estudiantes, haciendo que el aprendizaje sea más significativo y útil. De modo que se podrá lograr una mayor articulación entre lo que se enseña en el aula y lo que se practica en la vida real, lo que redundará en un mejor dominio de las lenguas y un mayor desarrollo de las habilidades comunicativas de los estudiantes.

Es importante mencionar, que el modelo pedagógico intercultural de la institución, que busca preservar el legado ancestral y cultural de San Basilio de Palenque, debe aprovechar las herramientas que ofrecen las diferentes asignaturas del currículo escolar. Donde la transversalidad e interdisciplinariedad son claves para crear un ambiente de aprendizaje óptimo que permita a los estudiantes desarrollar sus habilidades comunicativas en las tres lenguas, fortalecer su identidad cultural y adquirir los conocimientos y habilidades necesarios para su futuro.

Al llegar al grado 11° de educación media, los estudiantes deben haber desarrollado un dominio significativo del trilingüismo para continuar su formación técnica agropecuaria y profesional.

## CONCLUSIÓN

Conforme con el análisis realizado en este trabajo investigativo en la Institución Educativa Agropecuaria Benkos Bihó de San Basilio de Palenque, se logró conocer la metodología adoptada dentro y fuera de la institución frente a los procesos de formación e integración de un trilingüismo en los estudiantes y como esta se brinda desde una articulación transversal de las áreas de conocimiento.

Se hizo evidente dentro de ella como se aborda el mecanismo de preservar el idioma criollo propio del legado palenquero, mientras se genera una articulación dentro de las nuevas innovaciones educativas y el ingreso de la lengua inglesa a su heterogeneidad lingüística.

Si bien, dentro de mencionado estudio, se expone que dentro del currículo intercultural base de la Institución los niños pueden conocer y apropiarse de la cultura palenquera implementando acciones pedagógicas, que contribuyen además al fortalecimiento y afianzamiento de la identidad cultural entre ellos; donde la creación de espacios es multiplicadora de la cultura y conocimientos.

Ahora bien, la comunidad de San Basilio de Palenque, es una fiel reconocedora de que su riqueza cultural debe ser preservada y fortalecida a través de la etnoeducación. Es por ello, que dentro de sus comunidades el desarrollo de festivales como, el festival del tambor y expresiones culturales de San Basilio de Palenque, son eventos claros que conllevan a poner en práctica los conocimientos aportados formalmente por la Institución educativa, entre ellos las socialización, expresión y comunicación de sus dos idiomas tradicionales (español y el ri palenge) y la inclusión del inglés para poder lograr comunicarse y dar a conocer sus cultura y tradición a los turistas.

Los resultados del estudio permiten afirmar que la institución está en el camino correcto para lograr una educación intercultural y trilingüe que responda a la realidad sociocultural de la comunidad palenquera.

El avance de la comunidad a través de la etnoeducación, el uso de las lenguas locales, la preservación cultural y su participación política puede enriquecerse con una visión colectiva, inclusiva, participativa y democrática. Se espera que la comunidad continúe demostrando su autonomía, preservando su cultura y consolidando su visión única sobre el desarrollo.

Para finalizar, esta innovadora propuesta curricular aportada por la Institución Educativa Agropecuaria Benkos Bihó de San Basilio de Palenque, lo ha llevado a ser un centro poblado con miras a la globalización



mundial, puesto que, este ha empezado reconocer su importancia como pueblo cultural y multilingüe, dando a la nueva generación una educación etnoeducativa con oportunidades visionarias hacia el crecimiento personal y un paso al dominio de competencias lingüísticas en tres idiomas como hablantes pasivos, con capacidades de expandir sus horizontes hacia una educación universitaria y técnica del idioma inglés con miras a fortalecer su comunidad y al mismo tiempo su proyección social.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Arango Saavedra, L. M. y Cortés Suarez, R. A. (2017). *TERRITORIO PALENQUERO, LENGUA COMO IDENTIDAD CULTURAL: Situación de la lengua palenquera en la población juvenil de San Basilio de Palenque* [Tesis de pregrado, Pontificia Universidad Javeriana]. Repositorio Institucional Javeriana. <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/34050/Tesis%20palenquero%20entrega%20final.pdf?sequence=5&isAllowed=y>
- Ardila Pinto, M. P. (2015). *Influencia de la etnoeducación en el proceso de alfabetización que realizó la fundación transformemos en san basilio de palenque entre 2011 – 2013* [Tesis de pregrado, Universidad Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario]. <https://repository.urosario.edu.co/server/api/core/bitstreams/ac845cc6-e73b-4298-91dc-66221582c201/content>
- Casseres Miranda, N y Zuñiga Vega, L. (2018). *Transferencias y préstamos léxicos en el habla de hablantes bilingües de San Basilio de Palenque: acercamiento al fenómeno de descriollización* [Tesis de pregrado, Universidad de Cartagena]. Repositorio Unicartagena. <https://repositorio.unicartagena.edu.co/handle/11227/7064>
- Caceres Tejedor, H. C. y Cuesta Osorio, M. (2016). *La Gestión Educativa En El Fortalecimiento Y La Preservación De La Lengua Nativa Palenquera En La Institución Educativa Benkos Biohó De San Basilio De Palenque* [Tesis de maestría, Universidad Tecnológica de Bolívar] Repositorio UTB. <https://repositorio.utb.edu.co/bitstream/handle/20.500.12585/1264/0069378.pdf?sequence=1>
- Cassiani Hernández, S. A. (2020). *Palenqueros en Cartagena: migración, liderazgo político y académico 1970 – 1990* [Tesis de pregrado, Universidad de Cartagena]. Repertorio Unicartagena. <https://repositorio.unicartagena.edu.co/bitstream/handle/11227/11916/Samer%20Cassiany.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Gómez Fernández, R. (2015). El trilingüismo idealizado y el uso de lenguas no oficiales en la escuela luxemburguesa. *Lengua y migración / Language and Migration*, 7(2), 75-108. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=519551620004>
- Gómez Rodríguez, M. T. (2017). *Hacia la educación bilingüe en San Basilio de Palenque como medio para la revitalización de la lengua ri palenge: Bases orientativas en su implementación* [Tesis doctoral, Universidad del País Vasco]. [https://addi.ehu.es/bitstream/handle/10810/24490/TESIS\\_GOMEZ\\_RODRIGUEZ\\_MARIA%20TERESA.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://addi.ehu.es/bitstream/handle/10810/24490/TESIS_GOMEZ_RODRIGUEZ_MARIA%20TERESA.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
- Hernández Cabarcas, J. y Eguis Hernández, L. (2012). Lenguas en contactos y alternancias lingüísticas: Condiciones de bilingüismo en San Basilio de Palenque "Palenque Lendro dos lenguas" Ma Español Ku Mo Chitia Suto [Tesis de pregrado, Universidad de Cartagena]. Repositorio Unicartagena. <https://repositorio.unicar->

[tagena.edu.co/bitstream/handle/11227/347/TESIS%20JOSEFA%20Y%20LISETH%20-%20correcciones%20%28nuevas%29.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://tagena.edu.co/bitstream/handle/11227/347/TESIS%20JOSEFA%20Y%20LISETH%20-%20correcciones%20%28nuevas%29.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

Ley 115 de 1994. (1994, 8 de febrero). Congreso de la República de Colombia. *Diario Oficial No. 41.214*. [https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85906\\_archivo\\_pdf.pdf](https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85906_archivo_pdf.pdf)

114

Ministerio de Comercio, Industria y Turismo. (s.f). *Colombia, un país que se goza su diversidad étnica*. <https://www.colombia.co/cultura-colombiana/colombia-pais-de-diversidad-etnica/>

Ministerio de Educación Nacional. (2010). *Colombia Afrodescendiente-lineamientos curriculares de la cátedra de estudio afrocolombianos 2010*. [https://colombiaaprende.edu.co/sites/default/files/files\\_public/2021-07/LINEAM\\_1\\_compressed.pdf](https://colombiaaprende.edu.co/sites/default/files/files_public/2021-07/LINEAM_1_compressed.pdf)

Ministerio de Educación Nacional. (2019, 23 de julio). *La etnografía educativa: una estrategia para innovar en el aula [Video]*. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=QijLc69Kop8>

Ministerio de Educación Nacional. (2021). *Gestión educativa*. <https://www.mineducacion.gov.co/portal/adelante-maestros/Formacion/Gestion-Educativa/231098:Gestion-Educativa>